LUZ Y VIDA

Luz para nuestros cerebros oscurecidos por la ignorancia.

PERIODICO OBRERO DE PROPAGANDA LIBERTARIA

Se publica cada mes por erogaciones voluntarias y se reparte gratuitamente

DIRECCION: CASILLA 62

Hai una virtud superior al patriotismo: el amor a la humanidad.

Vida para nuestros cuerpos agobiados por la miseria.

AÑO II — ANTOFAGASTA—(CHILE), SETIEMBRE DE 1909 — NÚM. 15

Aquí y allá

Los pueblos de Sud América se agitan y pretenden lanzarse en luchas sanguinarias y en guerras fratricidas. Los estados se preparan y afilan las estacas del *gallo pelao*, á quien creen Simon Bobito y á quien llaman Soberano Pueblo.

Y los Pueblos de cada uno de estos paises cuasi belijerantes demuestran su inteligencia en razón á su cultura.

Entre mas patriotas mas incultos.

En Bolivia, los indios, pongos y cholos, vivan y cargan en sus hombros á los *tatais* que protestan.

En el Perú se vuelven cachiporras de tanto adorar á su Porras.

En el Brasil el barón pestañea, pero el pueblo no le hace caso.

¿Y en Chile? No faltan Simones que ayuden á la vocingleria de los pijes añiñaos... Y los otros callan, quizá por aquello de que «al buen callar llaman Sancho.»

¿Y en la Argentina? Ahí si hay conciencia y claro concepto del deber del Pueblo: Escuchad como contestan nuestros hermanos argentinos á las bravatas figueroa alcortianas:

"A todos

Contestando á las preguntas de R. Moreno Alvear, debemos manifestar que este Consejo está plenamente convencido, que todo conflicto armado entre los pueblos—siempre que no sea hecho por los mismos para destruir el régimen actual - es perjudicial en primer término á los trabajadores en general, debido: 1.°, á que los ejércitos están formados en su casi totalidad por hijos del trabajo; 2.°, porque la miseria y la desolación, posarían sus negras alas principalmente sobre los hogares proletarios, y 3.°, porque una vez terminado el conflicto, de los proletarios que tomaron parte en él, su mayoría queda en el campo de batalla dejando en la mas negra miseria á su familia; otra parte vuelve inválida, incapaz de poder trabajar ya, sea por faltarles una pierna ó un brazo ó ambos á la vez, y el resto que se pudo salvar de las balas vuelve extenuado ó corrompido; por estas y otras consideraciones de no menor importancia, es porque este Consejo tratara de impedir toda guerra,

En cuanto á tomar cartas en el asunto, debemos decir que estamos esperando los acontecimientos, puesto que la Federacion Obrera Regional Argentina tiene tomadas ya sus resoluciones, en idénticos casos anteriores y en acuerdo de sus congresos. Por lo tanto á la declaración de guerra por cualquiera de los gobiernos actualmente en conflicto, esta institución contestara con la declaración de huelga general, enviando además á todos los países que intervengan, delegados con el propósito de afirmar una vez más la fraternidad y solidaridad entre los trabajadores del orbe entero.

No podemos dejar pasar inadvertida la urgente necesidad que hay de celebrar el Congreso Obrero Sudamericano, á fin de impedir a los gobernantes estos perjudiciales desplantes guerreros.

Por el Consejo Federal.

J. Bianchi,
secretario.»

Cancion de la anarquía

Música del Himno Chileno

CORO

¡Oh, tú, Patria! Te niego mi voto,
Porque el paria valiente juró:
El luchar por ser grande y ser libre
O morir por el rojo pendón.

I

Mantengamos la lucha sangrienta
Que provoca el tirano opresor
Y lavemos de esclavos la afrenta
Que nos tiene en tan vil opresión;
Y luchemos, humildes y esclavos
Con constancia, corage y con fé,
Por lograr Libertad, por que el bravo
Al tirano doblegue á sus pies.

II

¡Alza prole sin mancha la frente
Recobrando el derecho en la lid,
Si eres noble, constante y valiente
Avancemos luchando hasta el fin;
Y así libres de reyes patrones
Que perturban la dicha y la paz,
Elevemos mil nítidos sones,
Proletarios, al triunfo social.

III

No le temas ¡oh paria! al soldado
Inconsciente del rico el sosten;
Pues si tú eres un vil esplotado
Su ignorancia la esplotan también.
Sean ellos, en lucha de muerte,
Los que logren el trance fatal;
Y cambiando de rumbos la suerte
La Igualdad la veamos triunfar.

IV

Si pretende el burgués altanero
Anarquistas hacer sucumbir;
El martirio que venga lijero
Y sepamos con honra morir;
Si más sangre reclama el tirano,
Proletarios, luchad con valor
Y no tiemble la tea en la mano
Defendiendo del paria el honor.

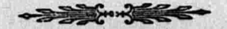
V

Pobre Chile, tu cielo nublado
Muy oscuro los ojos te ven,
Sin que venga el Futuro esperado
Que convierta tu suelo en Eden;
Que tu grande y soberbia montaña
Atalaya será de la unión
De los pueblos que al fin sin cizaña
Formarán una sola nación.

VI

Esas galas ¡oh Chile! y tus flores
No del rico, del pobre serán;
Cuando al fin en rebeldes ardores
La veamos luchando estallar,
¡No mas tregua, ¡arriba a la pista!
¡Al progreso, á la luz, al saber!
Que el hermoso pendón anarquista
Nos verá combatiendo caer!

Joaquin Parrao.



El ilustre Recóchez

Lector amigo:

Cuando encuentres por ahí algún ilustre Recóchez que con ceño duro, húmedo el hocico y los ojos refuljentes os hable de la pulverización de la sociedad, la decapitación del presidente de la República y de la cuadratura del círculo, llamandose á sí mismo super-hombre, revolucionario, demoledor y *anarquista*, no le creáis; por que la escuela anarquica no es estrado para los marionetes y arlequines a tanto la tanda.

Todo lo exajerado es símbolo de caritatura y, por desgracia, de cuando en cuando aparecen en nuestra caravana esos payasos, que no sirven sino para desacreditar la pureza de nuestro credo.

Yo he tenido ocasión de encontrar á muchos de estos *tipos* que con *dolce amore* se consideran filósofos, algo así como Kropotkines á la minuta. Estos *caballeros*, por que caballeros sí que son ¿eh?—se creen autorizados para levantar en sus robustos brazos el labaro anarquista y profanar la anarquía, como quien se come una ensalada de papas.

A este respecto, sería perverso citar nombres propios; bástenos saber que en esta ciudad tambien se han encontrado las estelas de estos astros lumínicos de carbón de espino.

Y estos convencidos pro-maestros son tan convencidos, que a la primera de vuelta se convencen que su convencimiento no era tan convencido y que es necesario convencerse de otra manera. Ellos piensan que solamente los asnos y los tontos no cambian de parecer, como dijo el otro. Pero lo curioso es que estos señores creen que para probar la verdad de su aserto no hai mas que pensar como el tonto del cuento, que crecia que para no ahogarse en el mar no habia cosa mas segura que cerrar los ojos; y se echan á andar como el cangrejo.

Y ahora nos salen con que no es verdad la verdad y que para que los anarquistas seamos tales, es necesario que nos hagamos políticos.

¿No es verdad que estos señores son el tipo perfecto del ilustre Recóchez de la zarzuela? Y sin ir mas allá ahí tenemos á un señor Bustos, ex-herrero, ex-sandowista, ex vejetariano y ex-anarquista-nibil de Santiago, que después de llamarse maestro entre los maestros, ahora nos sale diciendo, á nosotros los anarquistas neófitos y pacíficos, que estaba equivocado y que es necesario que nos hagamos políticos...

¡Y para convencernos de su verdad nos habla en lógica botánica, biológica, zoológica y social netamente *bustista*, que produce tanto efecto como una inscripción egipcia vista por ojos de don Lucas Gómez!

Yo no soy ni discípulo de don Cárlos Darwin, ni de Bacón, ni de don Rodulfo Phillipi, ni de Pissis, ni de Briones, para probarle al egregio campeon neo-demócrata, con la flora chilena, ni con el palque ni el cochayuyo, que se encuentra equivocado al querer hipnotizar a los ácratas conscientes, con sus verdades macanudas de vidente...pero, permitame el sabio fisiólogo hacerle algunas observaciones sin olor á retamo ni á toronjil.

No somos políticos por las siguientes causas:

1.° Porque la política es según leo en un diccionario que tengo á la mano: *Arte de gobernar y dar leyes para mantener la tranquilidad y seguridad públicas*. Y porque gobernar significa someter á una agrupación de individuos bajo el criterio y el capricho de la entidad llamada Gobierno, que para esto dicta leyes que se imponen sobre la libre voluntad de los gobernados. Luego la política significa la imposición de los que se hacen magistrados ó gobernantes, llámense aristócratas, burgueses u obreros, sobre el criterio, gustos y hábitos de los habitantes de una nación ó comuna. ¿Quiere Vd patrón, un ejemplo que lo favorezca? He aquí uno: El Alcoholismo. El alcohol es un hábito del pueblo y es voluntad popular beberlo hasta el suicidio. Eso es muy malo ¿verdad? Yo tambien lo sé. Convengamos que hay que concluir con el vicio. ¿De que modo? Aquí empieza la acción política. Dicta leyes represivas contra el alcoholismo. He ahí una noble actitud política. La imposición del bien contra el mal es un hecho. ¿Qué resulta? Lo que tiene que suceder: que el borracho se burla del 131, paga la multa y bebe mas. La imposición es nula contra el hábito; la ley castiga, impone, pero no enseña.

2.° Porque la política es la sostenedora del privilejio; porque la ley que impone es ley que humilla y por que la que humilla es ley que provoca el malestar y por ende el desorden, segun lo entendemos los anarquistas.

3.° Por que todo beneficio político para los obreros redunda en maleficios para ellos mismos. Ejemplo: La instrucción obligatoria redunda en mal para el pobre por que arrebata á los hijos del hogar, tuerce las índoles de la ascendencia, peligra el libre exámen del niño y quebranta la voluntad del padre. Quebrantar la voluntad de un hombre es imponer; imponer es faltar á la igualdad y á la fraternidad y a la libertad. La instrucción jeneral nacerá con el convencimiento jeneral de su útil provecho. La jubilación obrera significa la inestabilidad en la faena. Y así para todo beneficio obrero de la ley, se inventa una tanjente capitalista y la política obrera resulta paliativa, como la morfina...

Pero esto está ya muy largo y no puedo continuar en mis ignorantes lucubraciones, para espresar al ex-compañero el por qué no acompañamos al ilustre sociólogo, los modestos é ignorados anarquistas del norte.

Solo decimos, que para eso no hubo necesidad de hacer de Ilustre Recóchez...

Por Luz y Vida
M. E. A. H.

De Mejillones

DESPERTAD

Compañeros de LUZ y VIDA—Salud!

Deseando, como siempre, el mejoramiento jeneral de los obreros, venimos hoy a hacer despertar de su letargo todos los trabajadores de este puerto que en condiciones como las actuales, tan lejos de ser ventajosas, luchan desesperadamente por su misérrima existencia.

Es verdaderamente triste ver cómo masas de trabajadores conscientes y de convencido criterio, se entregan sin protestar en brazos del capitalista, el que viendo nuestra humillacion voluntaria no vacila en someternos a los brutales y antihijiénicos trabajos concernientes a nuestras profesiones.

Ejecutadas nuestras tareas, vuelve otra vez, sin vacilar, confiado en nuestra inaccion, el sinverguenza esplotador para robarnos sin costarle nada, la parte más considerable de nuestro trabajo, dejándonos como siempre a racion de hambre.

Hay en este puerto colectividades de trabajadores como los compañeros jornaleros de la 2.ª cuadrilla ocupados en la casa Inglis Lomax y C.ª, los de la misma profesion de las Cias. Progreso, Harrigton Mórrison y otras que siguiendo el ejemplo dado hace poco por los compañeros de la 1.ª cuadrilla de Inglis Lomax debieran tambien levantarse como un solo hombre, lanzando todos unidos, la mas enérjica protesta al capital.

Un poco de buena voluntad, no desoyendo nuestro llamado, puede en un momento hacer desaparecer en gran parte el malestar y la tiranía que nos brindan nuestros esplotadores por medio de un trabajo brutal y mal remunerado, el que no dándonos el tiempo necesario para pensar e instruirnos, empequeñece nuestro criterio, atrofia nuestro cerebro y termina con nuestra dignidad.

Compañeros: Union, y Ajitacion y el triunfo será nuestro.

Jotape.

¿Acaso vemos huellas de fronteras en el cielo? ¿La bóveda celeste tiene algún muro, un límite, un centro? ¡Naciones!...palabra pomposa que quiere decir barbarie ¿Acaso se detiene el amor allí donde se detienen nuestros pasos? Romped estas banderas. Hay otra voz que nos llama: Unicamente el egoismo y el odio tiene patria; la fraternidad, nó.—*Lamartine.*

En acción de guerra

¿A dónde van las tropas de la muerte
Avanzando veloz con paso airado?
Van sin tregua a matar al enemigo
Por un capricho del burgues infame;
Y cruzando llanuras y montañas
Hambrientos de esterminio siempre (avanzan
A defender la patria sanguinaria

De tiranos e imbéciles canallas.
Pronto llegan... y estállan mil granadas
Y empieza la contienda encarnizada
Y como hambrientos lobos se devoran,
Entre los belicosos hombres fieras...
Y ya...el espacio en que cabe la pelea
Sembrado queda de hórridos cadáveres.

Pasa la guerra, pasa...Todo es calma...
Los infelices quedan mutilados...
Y siguen siendo esclavos de tirano...!!
¡¡Qué horrible barbarismo!!
¡Y qué tontos que somos los humanos!

Pedro P. Carrizo.

Nota Editorial.—El compañero empieza haciendo plañir su estro, salta á la brecha y, salta revolucionario; nada de rimas mecánicas ni de alambicamientos. Por la libertad, siempre por la libertad. Arte libre, pensamiento libre!

Republicanismo

Han trascurrido 99 años desde el 18 de Setiembre de 1810 en que se proclamó la república, que, mas tarde, en los campos de batalla de Chacabuco y Maipú, se selló definitivamente declarándo la independencia del nuevo estado

99 años de vida republicana han trascurrido; 99 años de vida libre e independiente, como diría el mas rabioso patriotero.

Sin embargo, ése casi un siglo de republicanismo, no ha variado en nada nuestra condicion, en cuanto a libertad se refiere.

La menguada opresion de los tiempos del Coloniaje, aun subsiste en nuestros dias, aunque con otro nombre y de modo mas refinado, cuanto más avanza la civilizacion

En efecto, fijemos la mirada a cual quiera parte, y veremos restos de la barbarie aquí, resíduos del coloniaje allá, y resabios de la tiranía en todas partes.

¿Cuál es, pues, la libertad que disfrutamos, a la cual entonan himnos los patrioteros, y a quienes hacen coro los tontos?

¿Libertad es, acaso, marchar encorvados bajo el peso abrumador de los códigos que los lejisladores nos echan a los hombres?

No obstante, nos alegramos toda vez que se aproxima el 18 de Setiembre, libamos en su honor, celebrando una mentida libertad, que no existe más que en la Constitucion, sin acordarnos, que allá en la parte austral de la república, existe una raza, que un tiempo fué viril y valiente, a la cual nunca pudo dominar la soberbia española ni el orgullo criollo, pero que la astucia de éste supo someterla; esa raza que tuvo héroes como Caupolican y Lautaro, y a quien Ercilla cantó delicados poemas, hoy jime esclavizada, soportando todas las injusticias, arbitrariedades y depredaciones de que pueden echar mano los llamados civilizados, y todo esto sucede en una república democrática, libre e independiente, que en un año mas celebrará el centenario de su emancipacion.

En vísperas de entrar al centésimo año del republicanismo, existen en este norte, en las pampas salitreras, llamadas con razon Siberia ardiente, verdaderos feudos con nombres de oficinas, donde los administradores son amos y señores, dueños de vidas y haciendas y donde no existe ni la relativa libertad que hay en las ciudades; donde el trabajador es esplotado, apaleado y hasta asesinado; donde el libre comercio no es permitido y la circulacion de la moneda del Estado prohibida; donde, en fin, se comete un cúmulo de iniquidades en connivencia con los representantes del gobierno.

¿Puede considerarse libre un pais que aprisiona a sus hombres apenas han llegado a una edad en que pueden cargar armas, matando asi sus ilusiones juveniles, tronchando sus amores, para convertirlos en autómatas que obedecen sin conciencia las órdenes de sus jefes y que estan dispuestos a fusilar a sus propios hermanos?

Esa es la famosa libertad que tanto alardean los interesados en adormecernos con esa májica pero ficticia palabra.

Ella es la que en estos dias traen esplosiones de alegría al pueblo, traducidas en borracheras, festines y bailes, con su triste aditamento de peleas y homicidios; porque es preciso alegrarse, con alegría franca y bulliciosa, para acallar los estertores del hambre, para ahogar los lamentos de los oprimidos y para apagar el ruído de nuestras cadenas.

Ha pasado, pues, cerca de una centuria desde ese memorable 18 de Setiembre en que se echaron las bases de la república, es decir, en que cambiamos la tiranía española por la opresion republicana; empero, nos creemos libres porque nos llamamos libres; tanto nos hemos acostumbrado a arrastrar las cadenas que ya no sentimos su peso ni nos estorba nuestros pasos.

Y despues de todo, cantamos himnos a la libertad, erejimos estátuas a los libertadores, relatamos sus proezas y aconsejamos su ejempló, y, sin embargo vivimos aun esclavos!...

¡Qué sarcasmo!

¡El Republicanismo!

No debemos confiar mucho en el republicanismo, porque en una república se oprime y esclaviza tanto como en una monarquía; en la república se apalea y asesina como en la misma Rusia.

No es entonces la República la que puede darnos lo que aspiramos: el pleno goce de la libertad individual.

No es el republicanismo el que nos traerá las reivindicaciones sociales, pues él tratará mas bien de ahogarlos con sangre, como sucede en la casi socialista república de Francia.

El republicanismo ha manchado su historia con sangre obrera; ahí tenemos el 12 de Mayo en Valparaiso, el 22 y 23 de Octubre en Santiago. el 6 de Febrero en Antofagasta y el 21 de Diciembre en Iquique.

El republicanismo es, pues, el retrato de la monarquía, donde si es verdad que es mas refinada, es mas tiránica la opresion.

No hay porque congratularse entonces porque seamos republicanos, cuando vivimos tan esclavos como en los mejores tiempos del coloniaje, solo que estamos ya acostumbrados a ello, que nos creemos tan libres como los pájaros que vuelan en los campos.

Espartaco.

La Inquisicion Burguesa

Para verguenza de este infortunado pais existe en la capital de la República una institucion policial llamada Seccion de Sguridad formada por esbirros secretos que con gran desenfado se llaman ellos mismos defensores de la sociedad. Estos individuos no tienen conciencia de lo degradante que es su oficio.

Ellos están siempre listos para embestir como mastines feroces a los infelices que les son designados por sus jefes La institucion no solamente pesquisa lo que los burgueses llaman delitos comunes, sino mui especialmente vijila y persigue a los ciudadanos de ideas libertarias. Acaso no recuerdan con dolor los libertarios el nombre de Monjuich, la prision española en donde eran infamemente torturados los anarquistas? Los esbirros chilenos para no ser ménos que sus conjéneres de España, practican la tortura en los hijos del pueblo que por desgracia caen en sus manos.

Hacen pocos dias la prensa burguesa misma censuraba los inicuos tratamientos aplicados en las prisiones policiales

a José Medina, a quien se achacaba el hurto de un reloj. Este infortunado fué golpeado colgado y casi estrangulado para obligarlo a confesar lo que los sayones deseaban. A consecuencia de la tortura quedó en un estado tan lamentable que no podia tenerse en pié.

El sistema de tortura en las prisiones es contrario a la Constitucion del Estado. El artículo 145 dice: «No podrá aplicarse tormento, ni imponerse en caso alguno la pena de confiscacion de bienes».

Ahora bien, cómo calificar la conducta de las autoridades burguesas que permiten tales infamias, contrarias a los reglamentos que ellas mismas han fabricado? Ahí se conoce su farsa e hipocresia.

Para que los libertarios conozcan los abismos de iniquidad de las clases oligárquicas conviene recordar lo que Becker echaba en cara a los esbirros chilenos: el haber mezclado el vírus de la tuberculosis con los alimentos que se daban al anarquista chileno Magno Espinoza cuando estaba preso.

La prematura muerte de Espinoza encierra un misterio.

La institucion policial procura a toda costa impedir la investigacion de sus crímenes.

Para quedar impune necesita de la oscuridad

Cánovas del Castillo cuando fué castigado por la mano del tipógrafo italiano Angiolillo oyó esta palabra siniestra: «Monjuich» y espió su falta pues como jefe del Gabinete Español era el responsable de las torturas inquisitoriales aplicadas a los anarquistas en la fortaleza.

La policia chilena como la española y rusa se entretiene torturando inocentes en espera de libertarios a quienes atormentar. Y esto sucede en pleno siglo XX.

ORSINI.

¡Progresos del militarismo!

EL JAPON CON HAMBRE

El siniestro diseño de la miseria japonesa tal y como nos lo ofrece una de las principales revistas neoyorkinas es de los mas desgarrador que haya podido soñarse.

La pobreza toca en todo el Imperio en los linderos de lo inverosímil, y sin embargo en el año económico que finalizará el 31 de marzo próximo, el gobierno japones habrá gastado en ejército y marina más que en todos los ejercicios precedentes.

El pauperismo corroe literalmente la superficie total del imperio y ataca las fuentes mismas de la vida.

Una parte de la poblacion de Tokio se ve reducida a mantenerse con detritus repugnantes, y a veces muere de inanicion.

Gran número de veteranos de la última guerra, andan errantes por el pais, no en busca de ocupacion, que no esperan encontrar, sino en requerimiento de un puñado de arroz descompuesto que les consienta seguir subsistiendo.

El Japon oculta cuidadosamente la desolacion en que se encuentra a las miradas de los estraños. Toda una conspiracion se ha organizado para impedir que los europeos se persuadan de tanto horror. La prensa del imperio tiene el deber primordial de ocultar al mundo cuanto revelar pudiera las debilidadee de la nacion. Un periódico que se permitió publicar una informacion sobre los barrios más miserables, fue perseguido y suprimido.

El Japon se esfuerza, en suma, en ocultar a los ojos del mundo la situacion real en que se encuentra, esforzándose tan sóo en aparecer por modo diametralmente opuesto a la crisis siniestra que atraviesa.

Por mucha negrura que la revista yankee haya puesto en la descripcion de las miserias que aflijen a sus adversarios, un fondo de verdad resplandece en el cuadro tétrico.

El Japon se muere de hambre!

Y en medio de esta pobreza que aterra, el Mikado, impasible como una esfingue de piedra, gasta en esfuerzos militares un caudal inmenso que debia emplear en hacer posible la subsistencia de su pueblo.

Se ha propuesto que el Imperio del Sol Naciente domine en el Pacífico y para conseguirlo sacrifica a sus hijos

El fin justifica los medios.

¡Y así mismo nuestros patriotes pretenden que seamos *los japoneses* de América!

DE NORTE AMERICA

Llamamiento a los trabajadores del Continente Americano

La clase trabajadora del Norte, Centro y Sud América, hace tiempo que siente la necesidad de agruparse en comun, para poder luchar ventajosamente en favor de los intereses de clase, comprendiendo que mientras existan salarios bajos y largas horas de trabajo, en un país, sera una amenaza contra los salarios y las menos horas de trabajo en los otros paises, porque los capitalistas, sin escrúpulo alguno, pasan la fronteras, estableciendo sus empresas industriales en los paises que es la mano de obra más barata, aprovechándose de la ignorancia del pueblo y del despotismo que impera en ciertas repúblicas del continente

Vemos, pues, a la burguesía comerciar con la carne humana no importándole que los que producen fortunas sean arjentinos, cubanos, mejicanos o chilenos, pues para ella, el sentimiento patriótico no existe, tratando tan solo de llenar sus arcas de dinero lo más pronto que pueda.

Todas estas consideraciones, nos han impulsado a dirijir la vista hacia nuevos horizontes, estando convencidos que la única solucion para libertar al proletáriado americano de la esplotacion de los capitalistas y de la esclavitud política, de los ambiciosos y tiranos, que con tanto despotismo rijen los destinos de la mayoria de las repúblicas, es con la formacion de una federacion internacional de todos los trabajadores del continente americano, al objeto de consolidar una fuerza potente para desbaratar los ambiciosos planes de los capitalistas y destruir los dictadores gobiernos que con el manto republicano transforman los paises en vergonzosos pueblos feudales

Esperando que las organizaciones obreras, lo mismo que individuos, participarán de nuestras opiniones agrupándose en esta naciente organizacion internacional, para luchar todos los trabajadores del continente americano, bajo la bandera de la fraternidad universal, os saluda el Secretario del Comité Nacional, *J. W, Bell*

Salud y emancipacion. Chicago, 15 de Junio de 1909.

Nota.—Para informarse de la reglamentacion e ingreso en esta Federacion, dirijirse al Secretario del Comité Nacional; 151, Room 43⅛—Washington Street Chicago, 111 U. S.

EROGACIONES

He aquí las personas que han contribuido con su óbolo al sostenimiento de LUZ Y VIDA.

De la pampa:		
Juan de Dios Reyes	$	20.00
De Mejillones:		
Josè J. Salinas		5.00
José T. Collao		4.00
Encarnacion Arias		4.00
Armando Perez		4.00
Tadeo Aguirre		3.00
Joaquin Parrao		3.00
Casimiro Chirino		2 00
Benjamin Menares		2.00
Alejandro Carvajal		2.00
Tránsito Naranjo		2.00
Julio Paredes		1.00
De Taltal:		
Luis E. Leon		2.00
Julio E. Valiente		2.00
J. R. Silva		1.00
Rosendo Ponce		1 00
Octavio Julio		1.00
De Antofagasta:		
Larrain		1.00
Andres Moya		2.00
Pedro P. Carrizo		3 00
Total	$	65.00
Déficit anterior		9.00
Edición del N. 14	$	40 00
Correspondencia		1.00
Total	$	50.00
Superávit	$	15.00

En el café

Notable é interesante folleto de Enrique Malatesta, escrito en estilo sencillo y dialogado para la fácil comprensión del problema social, se vende a 30 centavos el ejemplar en la imprenta del Progreso, Angamos 720.

Imp. Progreso Antof.